

ANNO 1404 日本語化（対応状況にご注意ください）

このWIKIは ANNO 1404 の日本語化MODを作成するためのものです。
ご協力いただける方は、当WIKIを直接編集してください。なお、主に和訳をしていただくことになると思います。

V1.3の公開により、技術的にVeniceの日本語化が可能となりました。

無印V1.3用/Venice V2.1用日本語化パッチを公開中です。
よろしければどうぞ。

注意:このサイトにはキャンペーン、シナリオ等の文書が記載されています。まだキャンペーンをクリアしていない方はネタバレ注意です!

皆様のご協力により、キャンペーン全章の和訳が完了しました。ありがとうございました!

全体の整合性や細かい部分の修正はまだあるかと思いますが、とりあえずひと段落です。本当にご協力ありがとうございました。

翻訳ですが、一部ゲーム中の文脈や状況などによって管理人のほうで修正してパッチに組み込んでおります。
また大変恐縮なのですが、いただいたご意見を100%反映させることができるとは限りません。
何卒ご了承ください。

2010/12/19

Venice日本語化パッチを公開しました。
新しい建物に関するシステム周りを少し日本語化しています。

2010/12/07

Veniceのシナリオの英文を掲載しました。

2010/11/30

ANNO 1404本体にてV1.3が公開されました。
ある環境下でセーブ時にゲームが落ちる現象が完全に修正されたようです。

それに伴い、V1.3に対応した(つもりの)日本語化パッチをテスト公開しています。
作者の環境(ANNO1404パッケージ版)以外で動作するかは全く不明です。
動作した、しなかった報告は掲示板をお願いいたします。
なお、うまくいくとVeniceの一部(無印部分)も日本語化されます。

2010/08/29

サーバーの調子が悪いようで、日本語パッチがダウンロードできないようです。
とりあえず緊急措置で下記リンク先にアップしました。

V0.82 (V1.2用最新)

<http://www1.axfc.net/uploader/Sc/so/148028.zip>

V0.50 (Demo用)

<http://www1.axfc.net/uploader/Sc/so/148030.zip>

2010/05/15

Steam版 Dawn of Discovery GoldEditionへ日本語化パッチが適用できない現象について新たな情報をいただきました。
日本語パッチダウンロードページに記載しています。

2010/03/27

Steam版 Dawn of Discovery GoldEditionへ日本語化パッチが適用できない現象について対応方法の情報をいただきました。
日本語パッチダウンロードページに記載しています。

2010/03/11

Steam版 Dawn of Discovery GoldEditionにて3/10頃パッチが当たり、無印には日本語化パッチV0.82が適用可能だという報告をいただきました。

Veniceは日本語化できませんのでご注意ください。

2010/03/10

日本語化は、Steam版のDawn of Discovery Gold及びDawn of Discovery™: Veniceには非対応です
SteamでのDawn of Discovery単体発売は終了してしまった模様です。

2010/02/22

V1.2用パッチとりあえず作成。
OSやパッケージ/Steamなどの環境情報を添えて、動作報告を掲示板をお願いします。
動作しないときは debug.logファイルの内容も添付してください。

2010/01/05

ご協力ありがとうございます。
日本語化パッチ V0.80を公開しました。
キャンペーン第8章を日本語化しています。その他こまごま日本語化しました。

2009/12/20

キャンペーン以外の、ゲーム中の文言(CPP,クエスト,ニュース)について現在の状態を掲載しました。

どんな状況で表示されるのかが分かり難いため、翻訳は結構難しそうです。
表示されない、台詞だけに使われている、全く使われていないものも多々あります。

一部、管理人のほうで翻訳済みですが、誤訳などありましたら書き換えてください。

非常に申し訳ないのですが、今後管理人によるANNO 1404本体バージョンアップへの対応は行わない可能性が高いことをご了承ください。
ゲームのMOD対策が厳しくなっていますし、また解析に非常に多くの労力がかかっているためです。

管理人

やり方

1行が1単位となります。英文の下に和訳を記載してください。

例:

Excellent!
素晴らしい!

なお、[]で囲まれている部分は、ゲーム中の変数です。
ここは変更しないようにそのまま記載していただきますようお願いいたします。

WIKIの操作について

- [@wikiの基本操作](#)
-